

ДОСТИЖЕНИЯ И ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ КОНСТРУКЦИЙ С МНОЖЕСТВЕННЫМИ МОДАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ В ШОТЛАНДСКОМ АРЕАЛЕ¹

Павленко Александр Евгеньевич

Д-р филол. наук, Таганрогский институт
имени А.П. Чехова (филиал) «РГЭУ (РИНХ)»
alex_pavlenko@inbox.ru

Гукалова Надежда Владимировна

Ассистент, ИТА ЮФУ, (г. Таганрог)
gukalova@sfedu.ru

RECENT ADVANCES IN THE STUDY OF MULTIPLE MODALS (FOCUS ON: THE DIALECTS OF SCOTS)

**A. Pavlenko
N. Gukalova**

Summary: Multiple modals (MMs) – e.g. *will can* or *might could* – have been studied less thoroughly on the Scottish evidence than on the American one. There are numerous gaps in the description of the history of their origin, geography of distribution, list of possible modal combinations, as well as their syntactic, semantic and pragmatic features. From the point of view of linguistic pragmatics, the use of MMs is associated with a set of communicative contexts correlated with polite conversation featuring careful or tentative utterances. The main difficulty in studying MMs is their low frequency. Such usages are rare, due to the limitations of a pragma stylistic nature mentioned above. The level of research into the Scottish area of MMs in general and the Scottish Borders region in particular is relatively low, and their description is fragmentary. Further insight into the phenomenon of MMs focusing on the Scottish evidence may be of use for a wide range of linguistic studies.

Keywords: multiple modals (MMs), the Scots language, the Scottish Borders, southern dialects of Scots, variation.

Аннотация: Конструкции с множественными модальными глаголами (КММГ) – например *will can* или *might could* – на шотландском материале изучены в целом хуже, чем на американском. Остаются многочисленные пробелы в описании истории их возникновения, географии распространения, перечня возможных сочетаний модальных глаголов, а также их синтаксических, семантических и прагматических особенностей. С точки зрения лингвистической прагматики, использование КММГ соотносится с набором коммуникативных контекстов, реализующихся в виде вежливого разговора, свободном от категоричных суждений. Основная трудность в изучении КММГ заключается в их низкой частотности. Подобные конструкции редки, в силу ограничений прагматического характера, упомянутых выше. Уровень исследованности шотландского ареала КММГ в целом и региона Скоттиш-Бордерс в частности невысок, а описание их фрагментарно. Результаты дальнейшего изучения КММГ на шотландском материале могут быть востребованы в лингвистических исследованиях широкого спектра.

Ключевые слова: конструкции с множественными модальными глаголами (КММГ), шотландский язык, Скоттиш-Бордерс, южно-шотландские диалекты, вариативность.

Присутствие двух и большего количества модальных глаголов в одном сказуемом (например, *He'll can help us* или *We might could go there*) является широко известной особенностью ряда территориальных вариантов шотландского языка, а также английского языка Британских островов и Северной Америки. Наиболее широкое распространение имеют конструкции с двойными модальными глаголами, которые относительно подробно описаны, хотя и, преимущественно, на американском материале. Сходное явление в шотландском языке и в шотландском варианте английского языка изучено слабее, и остаются многочисленные пробелы в описании истории его возникновения, географии распространения, перечня соответствующих конструкций, а также их синтаксических, семантических и прагматических особенностей. Далее мы будем обобщенно именовать все конструкции с двумя и большим количеством модальных глаголов – КММГ – «конструкции с

множественными модальными глаголами», с целью продемонстрировать структурную общность разных по количеству и составу используемых модальных глаголов употреблений.

КММГ с двойными модальными глаголами представляют первостепенный интерес, в силу своей более высокой частотности и значимости для языковой системы. Несмотря на уже достаточно давнюю историю изучения данного явления, синтаксический статус и, даже, семантика отдельных КММГ все еще остаются дискуссионными. С точки зрения лингвистической прагматики, использование КММГ стали увязывать с набором коммуникативных контекстов, которые подразумевают выражение своих желаний или потребностей говорящим и оценивание их слушающим, что реализуется в виде вежливого разговора, в котором говорящий стремится избежать категоричных суждений [21; 13]. Наряду с

1 Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-28-00049, <https://rscf.ru/project/24-28-00049/>.

прагмалингвистической интерпретацией данного явления был предложен также ряд трактовок структурных особенностей предикативных единиц, в состав которых входят КММГ, в русле современных синтаксических теорий [12; 19 и др.].

С точки зрения истории языка, возникновение данной особенности весьма симптоматично в плане развития аналитизма в близкородственных английском и шотландском языках, манифестацией чего явилось становление систем модальных глаголов и формирование синтаксических моделей, в которых эти глаголы используются. Очевидно, что появление КММГ современного типа можно рассматривать в качестве результата грамматикализации модальных глаголов, имевшей место в среднеанглийский (среднешотландский) период [11; 10].

Интерес исследователей к КММГ велик, о чем свидетельствует значительный рост посвященных им публикаций, наблюдающийся в последние десятилетия. Несмотря на относительно давнюю традицию изучения данного феномена, многое еще предстоит сделать в плане уточнения перечня КММГ, а также географии их распространения и социолингвистических параметров действительного функционирования.

Не подвергается сомнению тот факт, что КММГ в некоторой степени распространены в речи населения южной и, возможно, центральной Шотландии, северной Англии, а также Северной Ирландии, однако, насколько нам известно, какого-либо сравнительного анализа количественных и качественных данных ареальных исследований не проводилось. Не подвергались систематическому сравнительному анализу и данные о КММГ в юго-восточных регионах США и в вышеупомянутых регионах Британских островов. При этом известно, что инвентарь КММГ по обе стороны Атлантики различается, что вызывает сомнения в справедливости предположения о непосредственном переносе данных конструкций в США с переселенческими потоками [21; 25].

Основная трудность в изучении КММГ заключается в их низкой частотности. Даже в тех вариантах английского и шотландского языков, в которых их присутствие является установленным фактом, подобные конструкции редки, в силу ограничений прагмастилистического характера, упомянутых выше. Значительная часть данных в исследованиях КММГ на материале говоров Британских островов и Соединенных Штатов имеет, так сказать, металингвистический характер и состоит из ответов на вопросы анкет о приемлемости соответствующих конструкций.

Вполне предсказуемо, большая часть исследований КММГ, проводившихся на территории Британских островов, посвящена шотландскому языку и шотландскому варианту английского языка, которые сосуществуют в

условиях диалектной непрерывности или континуума [8; 16; 7; 5; 22; 18; 9].

Случаи фиксации подобных примеров в процессе использования других методик, например, интервью – единичны [8, с. 122], что подтверждают и крайне популярные в последнее время исследования на корпусном материале, которые не обеспечили прорыва в интересующей нас теме, по причине крайней редкости примеров КММГ в имеющихся корпусах [4, с. 127; 23, с. 37]. Об этом же свидетельствует электронный Атлас синтаксиса шотландского языка, в котором приводится всего один пример КММГ, полученный от информанта [22].

Общая картина бытования КММГ в Шотландии складывается в общих чертах на основе данных, которые приводятся в статьях и монографиях отдельных авторов.

Свидетельства об использовании КММГ мы находим уже в ранних научных диалектологических описаниях. Так, еще Дж. Марри отмечает использование конструкций *will can* и *will ought* в южношотландских диалектах [20, с. 215-218]. У. Райт в своем Словаре английских диалектов упоминает КММГ *wouldn't could*, используемую в северной Англии, а также *will ('ll) can*, встречающуюся там же и в южной Шотландии [24, с. 502].

Работы современных исследователей, продолжая эту традицию, позволяют получить общее представление о бытовании КММГ в шотландском ареале. В своем исследовании, результаты которого опубликованы в 1980 г., К. Браун и М. Миллар сообщают об использовании КММГ типа *will can* и *will no can* своими шотландскими информантами. По данным опрошенных ими студентов Эдинбургского университета, КММГ *he'll no can* знакома 86 % опрошенных, *will can* – 35% и *will he no can(?)* – 9% [8, с. 121]. При этом в записанном интервью авторам удалось обнаружить использование единственной КММГ – *won't can* [там же, с. 122].

Дж. Миллер и К. Браун сообщают, также, что в Шотландии только *will* и *might* выступают в качестве первого элемента КММГ; при этом конструкция *will can* имеет высокую частотность в речи, а *might could* получает все большее распространение [16, с. 13]. Эти же авторы сообщают, что засвидетельствованы, также КММГ *might can*, *might should* и *might would* [там же].

В своем исследовании КММГ в говоре г. Хоик и его окрестностей (регион Скоттиш Бордерс) К. Браун расширяет перечень КММГ, добавляя к нему такие сочетания, как *should can*, *must can*, *should could*, *would could* и *must could*; *would can* и *will could*, отмечая, что они возможны в местном говоре, однако остается неясным, выявлены они этим автором эмпирическим путем или же он упоминает их на основе сведений из других источников.

Как указывает тот же автор, в конструкциях с двойными модальными глаголами наблюдается своего рода согласование форм времени, а именно, возможны только конструкции с модальными глаголами в одинаковой видо-временной форме, например – *will can* или *would could*. Конструкции типа “*will could*” или “*would can*”, по его мнению, оказываются аграмматичными [7, с. 97].

Парадоксально, но появление такого исследовательского ресурса, как языковые корпуса, не привело к существенным подвижкам в исследованиях КММГ. Так, вопреки ожиданиям, в устно-разговорном разделе Шотландского корпуса текстов и речи, примеры КММГ отсутствуют полностью. Данное обстоятельство можно объяснить прагматилистическими особенностями контекстов, в которых эти конструкции наиболее вероятны, и их низкой частотностью, обусловленной этими особенностями.

Атлас синтаксиса шотландского языка содержит результаты опроса информантов, которые оценили по пятибалльной шкале собственное использование КММГ на примере семи предложений. Их ответы показывают, что частотность КММГ в целом невысока и среди регионов Шотландии она достигает максимальных значений в областях Бордерс и Дамфрис и Галлоуэй [22]. По данным Атласа, КММГ *must can* является наиболее частотной в Шотландии, что противоречит данным, приведенным во всех предыдущих публикациях, согласно которым таковой является *will can* [там же].

Г. Мелькерс отмечает, что КММГ “*ll no can*” можно встретить в речи жителей Оркнейских островов [15, с. 40], что весьма любопытно, поскольку островной шотландский (т.е. оркнейский и шетландский диалекты – А.П., Н.Г.) никто из исследователей не рассматривал как варианты, для которых КММГ являются характерной чертой. Свидетельство Мелькерс, таким образом, существенно расширяет ареал КММГ и требует проведения новых исследований для выяснения путей распространения данного явления на территории Шотландии – как «большой земли», так и островов. Работа Дж. Миллера, посвященная морфологии и синтаксиса шотландского английского, ценна, в том числе, тем, что в ней приводится список КММГ, встречающихся именно в шотландском ареале. Это такие конструкции, как “*ll can, might could, might can, would could, might should и might would*” [17, с. 53]. Э. Боур проводил исследования речи населения региона Бордерс, в процессе которых им были выявлены новые КММГ, ранее не фигурировавшие в списках конструкций, встречающихся на территории Шотландии [5; 6]. Это такие конструкции, как *may not could, may can, should ought to и mustn't could have* [6, с. 55–56]. Обследование, проведенное К. Морином в г. Хоик (область Скоттиш Бордерс на востоке Южного нагорья Шотландии) показало, что КММГ *might can* демонстрирует максимальную частотность, причем местное

население осознает ее как особенность своей речи. Согласно этому автору, некоторым информантам оказались знакомы не засвидетельствованные ранее КММГ *may could и may should* [22, с. 173].

Тематика КММГ в шотландском и английском языках, в силу очевидных причин (доступность материала, трудности с проведением полевых исследований и т.д.), до сих пор не приобрела популярности в отечественной лингвистике. Ей посвящено несколько статей российских авторов, рассматривающих лишь небольшую часть аспектов данной проблематики.

Так, в первой из своих статей, посвященных данной теме, Ю. А. Самойлова сравнивает способы выражения модальности в литературном английском языке Англии и в диалектах равнинной Шотландии [1]. Она рассматривает двойные и тройные сочетания модальных глаголов, прослеживая их генезис, выделяя типы и характеризуя в общих чертах синтаксические особенности. Здесь же рассматривается семантический аспект проблемы с учетом вклада каждого из модальных глаголов в общее значение сказуемого, выраженного такой конструкцией.

В другой своей работе тот же автор сравнивает установки и подходы к изучению двойных и тройных сочетаний модальных глаголов в говорах американского и британского английского, а также шотландского языка (скотс) [2]. Здесь рассматриваются трактовки возникновения данных конструкций на американской почве как результата заимствований или инноваций. Приводится обзор мнений специалистов относительно возможной генетической связи между британскими (прежде всего, шотландскими) конструкциями с множественными модальными глаголами и американскими.

Среди работ российских авторов можно также назвать статью И.С. Лебедевой и С.Н. Орловой, посвященную семантическим и прагматическим особенностям конструкции “*might could*” [14]. Семантика этого сочетания и обусловленные ею прагматические особенности его использования рассматриваются на основе констатации эпистемического значения глагола “*might*” и деонтического или динамического – глагола “*could*”.

Анализируя ситуации, в которых КММГ “*might could*” используется, авторы приходят к выводу о том, что, хотя эпистемическая семантика глагола “*might*” преобладала у большинства из проанализированных случаев, примерно в трети его использование не было чисто эпистемическим, а являлось маркером вежливости. Данный вывод представляет безусловный интерес, однако слабым местом теоретических построений авторов является произвольно отобранный материал, большая часть которого относится к американскому английскому, а меньшая – заимствована

из британских источников (причем английских, а не шотландских). Шотландский язык при этом в статье не упоминается вовсе.

На основе знакомства с историей вопроса можно констатировать, что интерес авторов к центральному ареалу КММГ на Британских островах, включающему в себя южную и центральную Шотландию, не перерос в масштабные всеобъемлющие проекты.

Действительно, большинство работ посвящены описанию разных аспектов бытования КММГ в диалектах шотландского языка и/или шотландского английского, четкое разграничение которых проводится далеко не всеми авторами. При этом уровень исследованности данного региона далек от исчерпывающего. Таким обра-

зом, рассматриваемый ареал по-прежнему описан лишь фрагментарно, о чем свидетельствует не только относительно небольшое количество работ, выполненных на местном материале, но и ограниченный перечень рассмотренных в них КММГ, а также эпизодичность в выборе говоров, населенных пунктов/территорий и соответствующих групп информантов.

Обладая неоспоримой значимостью для диалектологических и социолингвистических исследований, результаты изучения КММГ на шотландском материале могут быть востребованы, также, в исследованиях по широкому спектру дисциплин и тем, таких как вариативность в синтаксисе, теория модальности на материале германских языков, историческая грамматика английского и шотландского языков и некоторые другие.

ЛИТЕРАТУРА

1. Самойлова Ю.А. (а) Двойные и тройные сочетания модальных глаголов в языке равнинной Шотландии (скотс) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. Общественные и гуманитарные науки, 2008. – с. 400 – 404.
2. Самойлова Ю.А. (б) Разница трактовок и отношения лингвистов к мультимодальным сочетаниям // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований, 2008. – с. 156-161.
3. Battistella, E. The syntax of the double modal construction. *Linguistica Atlantica* 17, 1995. – P. 19–44.
4. Beal, J. English dialects in the North of England: Morphology and syntax. In Kortmann, Bernd, Edgar W. Schneider, Kate Burridge, Raj Mesthrie, Clive Upton (eds.). *A handbook of varieties of English, vol. 2: Morphology and syntax*. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. – P. 114–41.
5. Bour, A. Description of multiple modality in contemporary Scotland: Double and triple modals in the Scottish Borders. PhD dissertation. – University of Freiburg/Breisgau, 2014. – 298 p.
6. Bour, A. Multiple modal constructions in the Western English-speaking world. *Linguistica Atlantica* 34(1), 2015. – P. 45–59.
7. Brown, K. Double modals in Hawick Scots. In Peter Trudgill and Jack Chambers (eds.), *Dialects of English: Studies in grammatical variation* – London: Longman, 1991. – P. 74–103.
8. Brown, K., Millar, M. Auxiliary verbs in Edinburgh speech. *Transactions of the Philological Society* 78, 1980. – P. 81–133.
9. Coats, S. The Corpus of British Isles Spoken English (CoBISE): A new resource of contemporary British and Irish speech. In Karl Berglund, Matti La Mela and Inge Zwart (eds.), *Proceedings of the 6th Digital Humanities in the Nordic and Baltic Countries Conference, Uppsala, Sweden, March 15–18, 2022*. – Aachen, Germany: CEUR, 2022. – P. 187–94. Режим доступа: <http://ceur-ws.org/Vol-3232/paper15.pdf> (дата обращения: 16 декабря 2024).
10. Coupé, G., van Kemenade, A. Grammaticalization of modals in Dutch and English: Uncontingent change. In Paola Crisma and Giuseppe Longobardi (eds.), *Historical syntax and linguistic theory*. – Oxford: Oxford University Press, 2009. – P. 250–70.
11. Fennell, B., Butters, R. R. Historical and contemporary distribution of double modals in English. In Edgar W. Schneider (ed.), *Focus on the USA: Varieties of English around the world*. – Amsterdam: John Benjamins, 1996. – P. 265–88.
12. Hasty, J.D. We might should oughta take a second look at this: Asyntactic re-analysis of double modals in Southern United States English. *Lingua* 122(14), 2012. – P. 1716–38.
13. Hasty, J.D. Well, he may could have sounded nicer: Perceptions of the double modal in doctor-patient interactions. *American Speech* 90 (3), 2015. – P. 347–68.
14. Lebedeva, I.S., Orlova, S. N. Semantics and pragmatics of the double modal 'might could'. *Training, Language and Culture*, 3(2), 2019. – P. 71-84.
15. Melchers, G. English spoken in Orkney and Shetland: Morphology, syntax and lexicon. In Kortmann, Bernd, Edgar W. Schneider, Kate Burridge, Raj Mesthrie, Clive Upton (eds.). *A handbook of varieties of English, vol. 2: Morphology and syntax*. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. – P. 34–46.
16. Miller, J., Brown, K. Aspects of Scottish English syntax. *English World-Wide* 3(1), 1982. – P. 3–17.
17. Miller, J. Scottish English: Morphology and syntax. In Kortmann, Bernd, Edgar W. Schneider, Kate Burridge, Raj Mesthrie, Clive Upton (eds.). *A handbook of varieties of English, vol. 2: Morphology and syntax*. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. – P. 47–72.
18. Morin, C. Double modals in Scots: A speaker's choice hypothesis. In Laura Baranzini and Louis de Saussure (eds.), *Aspects of tenses, modality, and evidentiality*. – Leiden: Brill, 2021. – P. 165–82.
19. Morin, C., Desagulier, G., Grieve, G. Dialect syntax in Construction Grammar: Theoretical benefits of a constructionist approach to double modals in English. *Belgian Journal of Linguistics* 34, 2020. – P. 252–62.
20. Murray, J. The dialect of the southern counties of Scotland: Its pronunciation, grammar, and historical relations. – London: Asher & Co., 1873. – 251 p.
21. Schneider, E. W. The English dialect heritage of the southern United States., Raymond Hickey (ed.). *Legacies of colonial English: Studies in transported dialects*. – Cambridge: Cambridge University Press, 2005. – P. 262–309.

22. Smith, J., Adger, D., Aitken, B., Heycock, C., Jamieson, E., Thomas, G. The Scots Syntax Atlas. University of Glasgow, 2019. Режим доступа: <https://scotssyntaxatlas.ac.uk> (дата обращения: 16 декабря 2024).
 23. Szmrecsanyi, B. Grammatical variation in British English dialects: A study in corpus-based dialectometry. – Cambridge: Cambridge University Press, 2013. – 207 p.
 24. Wright, J. The English dialect dictionary, Vol. I (6 vols.) –London: Henry Frowde, 1898-1905. – 864 p.
 25. Zullo, D., Simone E.P., Schreier, D. A Pan-Atlantic 'Multiple Modal Belt'? American Speech 96(1), 2021. – P. 7–44. Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/342540945_A_pan-Atlantic_%27multiple_modal_belt%27 (дата обращения: 16 декабря 2024).
-

© Павленко Александр Евгеньевич (alex_pavlenko@inbox.ru), Гукалова Надежда Владимировна (gukalova@sfedu.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»